

# 10 - Impulse

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:25] SIGN**

Megu Kawaguchi  
New Series Proposal  
Theme: Love and Adolescence

**[00:27] KAWAGUCHI**

Like I said... I just can't write  
about love and adolescence.

**[00:36] MIZUHO**

I believe there's something only  
the current you can write, Kawaguchi-san.

**[00:41] MIZUHO**

Don't worry. You have a knack  
for writing and you're talented.

**[00:46] KAWAGUCHI**

I haven't experienced anything  
I can consider as adolescence...

**[00:55] KAWAGUCHI**

Have you experienced it, Nishino-san?

**[00:57] KAWAGUCHI**

Adolescence?

**[00:59] KAWAGUCHI**

I was in elementary school,

**[01:01] KAWAGUCHI**

but the pandemic happened when  
you were roughly in high school, right?

**[01:08] KAWAGUCHI**

The generation where school  
events and such were canceled

**[01:11] KAWAGUCHI**

and there wasn't much to do.

**[01:14] MIZUHO**

Yup. I was part of that generation.

**[01:18] MIZUHO**

But...

**[01:19] MIZUHO**

I experienced it.

**[01:21] MIZUHO**

My own adolescence that no one  
could compete against in 2020.

**[01:26] MIZUHO**

There were many adults that called us

**[01:27] MIZUHO**

"the generation that lost it all"  
or "the pitiful generation."

**[01:33] MIZUHO**

But that's not the case.

**[01:36] MIZUHO**

We can absolutely say

**[01:37] MIZUHO**

that we're "the generation that  
kept looking forward and persisted."

**[01:41] MIZUHO**

I believe you've experienced  
"adolescence," Kawaguchi-san.

**[01:45] MIZUHO**

You just haven't realized it yet.

**[01:51] MIZUHO**

*That's why I think that if you wrote  
about your own personal adolescence,*

**[01:55] MIZUHO**

*you'd be able to write  
an even stronger story, Kawaguchi-san.*

**[02:08] MIZUHO**

My words didn't reach her.

**[02:17] (Flashback) KIZUKI**

Don't worry. Mi-chan is a genius, after all.

**[02:27] MIZUHO**

*Come and wipe my tears away, Kizuki...*

**[02:36] SIGN**

Anyway, I'm Falling in Love With You

**[02:36] SIGN**

Anyway, I'm Falling in Love With You

**[04:14] GORO**

There's a ton of food supplies in here.

**[04:17] MIZUHO**

Thank you, Syugo's dad!

**[04:19] NAOKO**

Have fun camping.

**[04:22] TOGO**

Thanks for planning a farewell  
camping trip for me, you guys.

**[04:28] SYUGO**

It's not just for you.

**[04:31] TOGO**

Anyone forget anything?

**[04:33] MIZUHO**

Nope!

**[04:34] AIRU**

We're good!

**[04:37] KIZUKI**

Mizuho!

**[04:41] SIGN**

BIG Chips

**[04:42] KIZUKI**

Let's eat snacks together.

**[04:45] AIRU**

Oh no, Shin-chan.

**[04:47] AIRU**

Kizuki took the spot  
next to her just like that.

**[04:52] AIRU**

I thought you were going to try harder?

**[05:01] TOGO**

All right, off we go!

**[06:19] TOGO**

Do I get my own room? All right!

**[06:25] SYUGO**

As if you get to choose.

**[06:28] SYUGO**

You're sleeping with us!

**[06:30] SHIN**

We've already assigned rooms  
and tasks for everyone.

**[06:33] SHIN**

And you're going to follow those rules.

**[06:35] TOGO**

Oh, my!

**[06:36] SHIN**

Well then. You're free until 3 PM.

**[06:47] AIRU**

Take it from a different angle next!

**[06:50] CHIKA**

Yeah, yeah.

**[06:52] TOGO**

Is there a fire yet? I want a beer.

**[06:56] SYUGO**

Make yourself useful, too.

**[07:09] KIZUKI**

Mizuho! The fish went over there!

**[07:16] MIZUHO**

Hey, Shin seems down.

**[07:20] MIZUHO**

It would have been better  
if he joined our group.

**[07:22] SIGN**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[07:22] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[07:22] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[07:22] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[07:22] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[07:22] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[07:22] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[07:22] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[07:22] SIGN**

Dinner

**[07:22] SIGN**

Start Fire

**[07:22] SIGN**

Syugo / Togo

**[07:22] SIGN**

Collect Ingredients

**[07:22] SIGN**

Kizuki / Mizuho

**[07:22] SIGN**

Meal Prep

**[07:27] MIZUHO**

Whoa!

**[07:28] KIZUKI**

I'm here, and that's what matters.

**[07:30] MIZUHO**

Hey! That's cold!

**[07:32] MIZUHO**

What are you doing, Kizuki?

**[07:33] MIZUHO**

Stop it!

**[07:35] MIZUHO**

C'mon... I'm all wet...

**[07:41] FISHERMAN1**

Nothing's taking the bait!

**[07:43] FISHERMAN2**

Now, now. We only just started.

**[07:46] FISHERMAN1**

Really?

**[07:46] KIZUKI**

Mizuho.

**[08:01] KIZUKI**

Sorry.

**[08:03] MIZUHO**

I-I get it all ready!

**[08:03] KID**

What is it? Lemme see!

**[08:06] FISHERMAN2**

Ah, youth.

**[08:07] KID**

C'mon!

**[08:24] MIZUHO**

We couldn't catch anything.

**[08:27] KIZUKI**

That's because you were distracted, Mizuho.

**[08:33] AIRU**

Isn't Mizuho wearing Kizuki's shirt?

**[08:37] AIRU**

What were those two doing?

**[08:40] AIRU**

Besides, Shin-chan.

**[08:43] SHIN**

What?

**[08:44] AIRU**

What's with the dinner assignments?

**[08:47] SIGN**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[08:47] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:47] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:47] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:47] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:47] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:47] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:47] SIGN**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:47] SIGN**

Dinner

**[08:47] SIGN**

Start Fire

**[08:47] SIGN**

Syugo / Togo

**[08:47] SIGN**

Collect Ingredients

**[08:47] SIGN**

Kizuki / Mizuho

**[08:47] SIGN**

Meal Prep

**[08:47] AIRU**

Strategy is necessary in romance.

**[08:50] AIRU**

So why did you assign those two together?

**[08:58] AIRU**

Shin-chan, be more selfish!

**[09:04] MIZUHO**

Oh, Shin!

**[09:08] MIZUHO**

Where were you?

**[09:11] AIRU**

Oh, yeah!

**[09:12] AIRU**

Did you get the futons, Mizuho?

**[09:14] MIZUHO**

Shoot.

**[09:15] MIZUHO**

Kizuki, wash the veggies for me!

**[09:18] SHIN**

I'll help.

**[09:25] AIRU**

Man.

**[09:26] AIRU**

Get it together, Shin-chan.

**[09:33] SHIN**

Here, hand me those.

**[09:35] MIZUHO**

Thanks. I couldn't have  
carried these on my own.

**[09:42] MIZUHO**

Ah, wait a minute, Shin.

**[09:44] SIGN**

Togo

**[09:44] SIGN**

Can you get an extra blanket~

**[09:44] SIGN**

PLS & TY

**[09:45] MIZUHO**

What?

**[09:53] SHIN**

Mizuho, above you!

**[09:54] MIZUHO**

Huh?

**[10:05] MIZUHO**

Sorry, Shin.

**[10:07] SHIN**

You okay?

**[10:09] MIZUHO**

Yeah.

**[10:11] MIZUHO**

Are you okay, Shin?

**[10:12] MIZUHO**

Did it hit you?

**[10:25] AIRU**

*Shin-chan, be more selfish!*

**[10:36] STAFF**

Is everything okay? I heard a loud noise...

**[10:41] SHIN**

Oh, no.

**[10:45] SHIN**

We're fine.

**[11:29] AIRU**

OMG! This is so fancy!

**[11:32] AIRU**

This is the taste of a pro, Syugo!

**[11:34] MIZUHO**

You could take over your  
dad's restaurant, Syugo.

**[11:37] SYUGO**

No way. Being a chef is hard work.

**[11:42] SYUGO**

I just want to go to whatever  
college, get a basic job,

**[11:46] SYUGO**

and just enjoy my life!

**[11:50] SYUGO**

It's not like I have something I really  
want to pursue like Mizuho and Kizuki.

**[11:55] CHIKA**

I strongly relate to that.

**[11:58] CHIKA**

I'm not especially talented.

**[12:01] CHIKA**

Nor do I have great taste like Airu-kun.

**[12:05] CHIKA**

Since I don't have any interests,  
I can't foresee any future dreams.

**[12:11] CHIKA**

Stop listening to my worries with that  
dumb grin on your face, Hoshikawa-sensei.

**[12:16] CHIKA**

It's gross.

**[12:18] CHIKA**

Why did you want to become  
a teacher anyway, Hoshikawa-sensei?

**[12:23] TOGO**

Hmm...

**[12:25] TOGO**

I wanted to make a difference  
in the educational world

**[12:27] TOGO**

for the sake of the young people  
with bright futures.

**[12:33] ALL**

Huh?

**[12:36] SYUGO**

He's *totally* lying!

**[12:38] SYUGO**

I bet you just want the long summer breaks!

**[12:45] TOGO**

Shin, what about you?

**[12:48] SHIN**

What?

**[12:49] TOGO**

You're studying so much.

**[12:52] TOGO**

Is there some dream or career  
you're trying to achieve?

**[12:55] (Flashback) TSUYOSHI**

Is that so? That's impressive!

**[12:59] (Flashback) TSUYOSHI**

I'd be so relieved if my little Mizuho  
married someone like you in the future.

**[13:06] (Flashback) SHIN**

Do you mean it?

**[13:07] (Flashback) TSUYOSHI**

Huh?

**[13:09] (Flashback) SHIN**

If I become a doctor in the future,

**[13:13] (Flashback) SHIN**

can I propose to Mizuho?

**[13:21] MIZUHO**

Tell us your dreams, Shin.

**[13:24] SYUGO**

Ahem. Shin wants to—

**[13:27] SYUGO**

Whoa, whoa, whoa!

**[13:29] SYUGO**

What's with you, Shin?

**[13:30] TOGO**

You two sure are chummy.

**[13:32] SHIN**

Don't say unnecessary things.

**[13:34] SYUGO**

Okay.

**[13:36] TOGO**

What? You're not telling?

**[13:40] MIZUHO**

I'm eating another one.

**[13:45] MIZUHO**

What's wrong? It'll get cold.

**[13:55] KIZUKI**

Shin...?

**[14:24] AIRU**

Campfires get me so emotional.

**[14:42] CHIKA**

Mizuho...

**[14:44] CHIKA**

I'll always be your friend.

**[14:48] MIZUHO**

Huh?

**[14:51] MIZUHO**

What's up with you, Chika?

**[14:53] MIZUHO**

Of course we'll be friends forever!

**[14:55] AIRU**

Whoa, Chika-chan?

**[14:57] AIRU**

What's with the emotional talk!

**[15:03] CHIKA**

It's... just that...

**[15:06] CHIKA**

Being in this forest in the middle of  
nowhere and staring at the fire

**[15:10] CHIKA**

makes me see my desires more clearly now.

**[15:35] TOGO**

What's up with you guys?

You're experiencing adolescence!

**[15:38] TOGO**

If you've got something  
on your mind, let me hear it.

**[15:42] TOGO**

Jump into my arms!

**[15:44] ALL**

Nah.

**[16:22] KIZUKI**

Hey, Shin. About you and Mizuho—

**[16:32] SHIN**

Hm? Did you say something, Kizuki?

**[16:35] KIZUKI**

Oh. Um.

**[16:38] KIZUKI**

Can I borrow your shampoo?

**[16:39] SHIN**

Did you forget yours?

**[17:01] SHIN**

Huh?

**[17:03] SHIN**

Kurashiki-san? What's wrong?

**[17:06] CHIKA**

Have you seen Mizuho?

**[17:08] SHIN**

What?

**[17:09] CHIKA**

She said she lost her phone  
and went to look for it.

**[17:12] CHIKA**

But it's been 30 minutes.

**[17:20] SHIN**

Okay. It's dark and could be dangerous now.

**[17:22] SHIN**

We'll go look for her.

**[17:23] KIZUKI**

You can go wait in your room, Chika-chan.

**[17:25] SHIN**

Can you put this stuff away, Kizuki?

**[17:29] SHIN**

I'll go check the field.

**[17:31] KIZUKI**

Okay. I'll catch up soon.

**[17:50] KIZUKI**

Mizuho's art card...

**[17:53] SIGN**

Sept 18th, 2020

5:20 PM

Spent time with Mizuho

**[17:58] MIZUHO**

*I lost again!*

**[18:01] (Flashback) SHIN**

You want to try too, Kizuki? We can switch.

**[18:04] (Flashback) KIZUKI**

Can I? Thanks, Shin!

**[18:07] (Flashback) KIZUKI**

Let's play, Mi-chan.

**[18:10] (Flashback) MIZUHO**

I don't want to lose to you, Kizuki.

**[18:16] (Flashback) MIZUHO**

Look, Shin!

**[18:18] (Flashback) MIZUHO**

My midterms went super well!

**[18:20] (Flashback) SHIN**

You call a 62% good? That's horrible.

**[18:23] (Flashback) MIZUHO**

You can compliment me sometimes, you know!

**[18:26] (Flashback) KIZUKI**

Mizuho!

**[18:28] (Flashback) MIZUHO**

You're early, Kizuki. What about your club?

**[18:31] (Flashback) KIZUKI**

Canceled due to pool maintenance.

**[18:33] (Flashback) SHIN**

I'm going ahead to the bookstore.

**[18:41] (Flashback) KIZUKI**

Hey, Shin.

**[18:44] (Flashback) KIZUKI**

I think I like Mizuho, after all.

**[18:51] (Flashback) SHIN**

If you really like her,

**[18:55] (Flashback) SHIN**

just do your best.

**[19:00] KIZUKI**

Why?

**[19:03] KIZUKI**

Why do you tell me to do my best?

**[19:07] KIZUKI**

You feel the same way, Shin.

**[19:31] SHIN**

Way to go causing trouble. Stupid Mizuho.

**[19:37] MIZUHO**

There it is! Thank goodness!

**[19:44] SHIN**

Ugh! The rain's really coming down.

**[19:54] SHIN**

This isn't good. Let's wait until it clears up.

**[19:57] MIZUHO**

Yeah.

**[20:02] SHIN**

Step back a bit. You'll get wet.

**[20:07] MIZUHO**

I'm okay. You keep it, Shin.

**[20:09] SHIN**

Just put it on.

**[20:10] MIZUHO**

No.

**[20:11] SHIN**

You're overreacting.

**[20:13] MIZUHO**

Says who.

**[20:30] MIZUHO**

The campfire...

**[20:31] MIZUHO**

I'm glad we got to do it.

**[20:33] SHIN**

Yeah.

**[20:35] SHIN**

Did you see it, Mizuho?

**[20:37] SHIN**

Your desires.

**[20:40] MIZUHO**

I...

**[20:46] MIZUHO**

I was thinking about how

I really want to keep having

**[20:50] MIZUHO**

fun moments like this with everyone forever.

**[20:54] MIZUHO**

I don't want to change even when

we're adults and stay friends.

**[21:00] SHIN**

Are you sure?

**[21:03] SHIN**

What about Kizuki?

**[21:04] MIZUHO**

What?

**[21:06] SHIN**

What do you think about Kizuki?

**[21:10] MIZUHO**

What do you mean...

**[21:12] SHIN**

After we graduate and go our own separate paths as adults...

**[21:17] SHIN**

I think it'll be impossible for us to be able to stay friends or be together forever.

**[21:23] SHIN**

We'll change. Me, and even you, Mizuho.

**[21:30] SHIN**

Things can't stay as they are right now.

**[21:34] MIZUHO**

Shin...

**[21:57] SHIN**

The rain's stopped. Let's go back.

**[22:00] MIZUHO**

Huh? W-Wait up!

**[22:07] CHIKA**

We were worried sick about you!

**[22:10] CHIKA**

I take back what I said about being friends forever with you.

**[22:13] MIZUHO**

I'm sorry, Chika-sama!

**[22:14] CHIKA**

You clown!

**[22:16] SYUGO**

Welcome back, Mizuho.

**[22:18] SYUGO**

All is well now.

**[22:31] MIZUHO**

It'll be impossible for us to be able to stay friends or be together forever... Huh...

**[22:44] SIGN**

Kizuki

**[22:47] MIZUHO**

Hello? Kizuki?

**[22:50] KIZUKI**

Mizuho. Are you back in your room?

**[22:52] MIZUHO**

*Yeah. I'm sorry for making you worry.*

**[22:58] KIZUKI**

I'll head over to you.

**[23:01] KIZUKI**

I want to see your face.

**[23:04] MIZUHO**

Huh? It's okay, I made it back to my room.

**[23:09] MIZUHO**

Huh?

**[23:10] MIZUHO**

Wait, were you already close by, Kizuki?

**[23:14] MIZUHO**

I'm sorry I worried you. Really, I'm okay.

**[23:24] MIZUHO**

Huh? Shin?

**[23:26] MIZUHO**

What's wrong?

**[23:32] SHIN**

Sorry, Kizuki.

**[24:03] SIGN**

# 10 Impulse

**[24:10] SIGN**

# 11 Things That Change

---

Revision #1

Created 2025-12-15 08:07:35 UTC by whimsee

Updated 2025-12-15 08:07:35 UTC by whimsee